

Alison Healey MITI

German > English translator

Extensive in-house translation and project management experience

Qualified Member of the Institute of Translation & Interpreting

Advanced user of SDL Trados Studio

EXPERIENCE

2017 – present: Freelance translator

- Running own business based on extensive translation and project management experience gained in-house

2008 – 2019: Senior translator & project manager

Surrey Translation Bureau, Farnham, UK

- Over 10 years' translation experience across a wide range of industries, with a particular focus on communications & marketing
- Responsibility for coordinating all stages of the project lifecycle (quotation to delivery) for multiple key accounts
- 7 years' experience at senior management level
- Management of team of four project managers
- Provision of extensive training in translation & related linguistic skills, plus project management skills
- Regular QA assessment and review of translations for both in-house staff and freelancers
- Development of company processes and policies, including ISO and QA procedures

2008: Translation and editing intern

UEFA, Nyon, Switzerland

2008: Two précis writing contracts

World Health Organisation, Geneva, Switzerland

QUALIFICATIONS

2014: Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting (MITI)

2008: MA in Translation and Professional Language Skills – University of Bath, UK – Distinction

2007: BA in French and German (Language and Linguistics) – University of York, UK – First Class Honours with Distinction

CONTACT

ahtranslations@outlook.com

+44 (0)7742 653625



LANGUAGES

German > English

Native speaker of UK English

SERVICES

Translation

Revision

Monolingual editing of UK English

Localisation into UK English

Project management

Terminology management

CAT TOOLS

SDL Trados Studio 2019

Multiterm 2019

SPECIALISMS

Corporate & institutional communications

Clean technology, renewables & sustainability

Manufacturing & logistics

Travel & tourism

Food & drink

